

Business Mission to China

德国商务代表团中国行



Beijing, Shenyang, Harbin 2009
北京，沈阳，哈尔滨 2009

Inhalt/Content

- 4 Business Mission to China 2009
- 6 German Global Trade Forum Berlin
- 8 Ministerium für Wirtschaft Land Brandenburg
- 9 Landeshauptstadt Magdeburg
- 10 IPK Fraunhofer Institut für Konstruktions-
und Produktionstechnologie
- 11 Chinese Culture Promotion Society
- 12 Jiuhuan Co. Ltd.

Brandenburg

- 13 Industrie-und Handelskammer Ostbrandenburg
- 14 IGV Institut für Getreideverarbeitung GmbH
- 16 Leibnitz-Institut f. Agrartechnik Potsdam-Bornim e. V.
- 17 LogistikNetz Berlin-Brandenburg
- 18 Geokomm Networks e. V.
- 19 Rapid Eye AG – Geokomm Networks e. V.
- 20 ZukunftsAgentur Brandenburg GmbH

Berlin

- 23 Wirtschaftswunder Berlin-Brandenburg
- 24 Trempel & Associates Berlin

Magdeburg

- 26 Landeshauptstadt Magdeburg
- 27 IHK-Magdeburg
- 28 Energiedienstleistungen für Magdeburg
- 30 Magdeburger Hafen GmbH

All German Delegates

- 32 Pourkian GmbH und Nordischer Maschinenbau –
Rudolf Baader GmbH & Co KG
- 34 German Energy Center & College - GECC
- 37 MUDI – Munich Urban Design Institute
- 39 Die C-CON Unternehmensgruppe
- 40 Eybe, Lohse & Partner
- 41 AW Brunn International GmbH
- 43 Dolmetscher
- 44 Useful Contacts



Business Mission to China 2009

Die „Business Mission to China 2009“ ist ein deutsch-chinesisches Gemeinschaftsprojekt im Rahmen der Initiative „Deutschland und China – Gemeinsam in Bewegung“. Dank der einzigartigen Zusammenarbeit zwischen öffentlichen und privaten Einrichtungen beider Länder bei der Vorbereitung, Planung und Durchführung der Delegationsreise nach Beijing, Shenyang und Harbin sind sowohl die Delegationsreise als auch die gemeinsame Veranstaltung des ersten „German Business & Technology Forum“ in Harbin aus Anlass der 20. China Harbin International Economic and Trade Fair ein bedeutender und zukunftsweisender Baustein bei der Entwicklung, Pflege und Förderung ebenso freundschaftlicher wie vertrauensvoller Beziehungen. Sowohl auf deutscher als auch chinesischer Seite ergeben sich durch die Gespräche, das Zusammentreffen aber auch durch den Gedankenaustausch neue Ansätze der Zusammenarbeit, die zum wechselseitigen Vorteil entwickelt und ausgebaut werden können. Wir freuen uns auf einen spannenden Dialog, neue Kontakte und das Interesse auf chinesischer Seite an den vielen Präsentationen und Angeboten der teilnehmenden Institutionen und Unternehmen.

Berlin

Eberhard J. Trempel

Magdeburg

Rainer Nitsche

Potsdam

Prof. Dr. Andreas Timmermann

2009 德国商务代表团中国行

“2009德国商务代表团中国行”是德中友好合作项目“德中同行”框架下的系列活动之一。代表团将途经北京、沈阳和哈尔滨三站。从活动的策划筹备，到代表团最终得以成行，离不开来自德中两国的多个公共和私人机构给予的大力支持。第20届哈尔滨国际经济贸易洽谈会隆重举行之际，我们也将迎来首届“德国经济与技术论坛日”。该论坛将成为德中两国经济、文化交流与发展的里程碑。活动中，两国企业及经济促进机构将通过对话、研讨、专题报告的方式，就经济贸易与创新科技领域中的重大话题交换新的观点与看法，建立互利互惠的合作关系。

我们期待着，与参加洽谈盛会与论坛的中国企业及机构进行精彩纷呈的对话，建立友好信任的联系。

柏林

埃伯哈特J.特兰勃

马格德堡

雷纳·尼采

波茨坦

安德里亚斯·提摩曼 教授博士





German Global Trade Forum Berlin
Trempel & Associates

Director/RA Eberhard J. Trempel

Beauftragter der Provinz Heilongjiang für die Entwicklung der Kultur und Wirtschaftsbeziehungen mit Europa und Deutschland

Spichernstraße 15
10777 Berlin
phone: +49.30.212 4860
fax: +49.30.218 54
mobile: +49.172.311 6595
united messaging: 0049 721 151 307 767

mail: info@trempel.de
mail: berlin@germanglobaltrade.de
web: www.germanglobaltrade.de
web: www.trempel.de

German Global Trade Forum Berlin 德国柏林全球贸易论坛

The German Global Trade Forum (Berlin) is an international network in Berlin to promote international trade, service, investment and exchange. Being a typical "ngo" the Forum acts as the platform for dialog for private and public institutions in Germany and abroad. To be successful in building a new business in a foreign culture and economic environment, your company needs partners who are familiar with the markets, people and structures of your destination country. Trustworthy partners are essential for small to medium-sizes companies that frequently do not have the resources to research foreign markets on their own. The worldwide network of German Global Trade Fom Berlin, in cooperati-

on with the national and international agencies, offers institutions of all sectors efficient and effective assistance in entering new markets.

德国全球贸易论坛（柏林）是一个位于柏林国际网络，旨在促进国际贸易，服务，投资和交流。作为一个典型的“非政府组织”，论坛为私人机构和公共机构在德国和国外的对话提供平台。

要在国外的文化和经济环境下成功地开拓新业务，您的公司需要有熟悉目的地市场、人员和结构的伙伴。值得信赖的合作伙伴是业务成功必不可少的因素。中小型规模的企业自身往往没有足够的资源，研究外国市场。

德国柏林全球贸易论坛拥有的国内与国际合作网络，为您的研究机构或公司在国外市场提供高效及可靠的支持。

在国外建立一个成功的企业，建设高品质的网络至关重要。我们帮助论坛成员在德国和国外进入一个全面的企业网络。通过系统网站上的最新信息，我们帮助您的公司作好准备，迎接市场和其他企业不断的新变化和新条件。

论坛目标

建立专业和高效公共论坛，发展国际-德国贸易关系；提供有实际意义的信息，启动和实施商业活动；为建立世界各地的业务关系和合作提供一个平台，包括建立网络的机会；与德国政府或部委在国外打交道时，代表德国或国际工商行业的利益。

会员的好处 网络

定期举办丰富多彩的活动，让我们的成员取得联系，彼此获得国际商业界信息。除了正式的年度论坛晚宴，著名的政治家和经济学家发言，论坛还举办流行的非正式活动，如“德国商业与技术论坛”。

游说

论坛汇集其成员的意见和关注点，并对外交和德国政府当局表达共同的心声。论坛

成员范围内，政治家们对与欧洲企业的进行对话深感兴趣，并不断向论坛提供支持。

出版物

我们的所有成员会收到一份“会员名录”，我们的双月经济杂志“商业论坛”和双月论坛杂志“德国全球贸易新闻”。

服务

通过与国外经济贸易部门及商会等机构的合作，论坛为其成员在各种特殊情况提供多样服务。从设立办公处所，合同议定，人员招募，到组织代表团考察和参加交易会，翻译服务和签证事务等所有事项，论坛都为其成员提供援助。此外，各成员可以使用我们网站提供的职位和广告。成员能以50%折扣价格，获得大多数的服务！

社区活动

我们为国际交流提供一个互动平台，增进彼此的联系。

德国的全球贸易论坛是一个强有力的交流平台，拥有强有力的合作伙伴和非常有效的联系信息。我们的合作伙伴和成员将会给我们的成员提供特别优惠。

德国的公司信息

论坛在德国积极参与组织活动，并提供系统的、与实践有关的信息，让成员了解在国外从事商业活动机会和风险。





Ministerium für Wirtschaft Land Brandenburg

Prof. Dr. Andreas Timmermann

*Head of Department of Foreign Affairs & Markets
Leiter des Referats Außenwirtschaft,
Marktzugang, internationale Beziehungen
im Ministerium für Wirtschaft
勃兰登堡州经济部 外贸经济委员会主席*



Heinrich-Mann-Allee 107

14473 Potsdam

phone: +49.331.866 1775

fax: +49.331.866 1730

mail: andreas.timmermann@mw.brandenburg.de

Land Brandenburg

Das Bundesland Brandenburg, im Herzen des Kontinents gelegen, beherbergt die deutsche Hauptstadt Berlin und die Hauptverkehrswege in Europa zu Lande, zu Wasser und in der Luft. Das für die Wirtschaft zuständige Ministerium und die ihm zugeordnete Zukunftsagentur Brandenburg ZAB sind erste Adressen bei der Begründung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit oder bei der Entwicklung von Projekten zum gegenseitigen Vorteil. Die Federführung bei der Betreuung von Auslandsmärkten obliegt dem Referat Außenwirtschaft und Marktzugang.

德国勃兰登堡州地处欧洲大陆中心，为欧洲水陆空交通的枢纽，与德国首都柏林构成合一的经济体。

州政府经济部与其下属的勃兰登堡州经济发展局是您与该州建立经济合作关系、发展互利项目的首选对话伙伴。外国市场事务由经济部对外经济和市场准入处负责。

安德里亚斯 提摩尔曼 教授博士个人介绍

1969年在柏林高中毕业后，在德国不伦瑞克技术大学和柏林自由大学学习物理学，1978年硕士毕业，1982年博士毕业，论文题为“高分辨率双光子激光光谱的两个电力系统”。后在美国明尼阿波利斯（明尼苏达州）大学作为物理学家工作，比勒费尔德大学和马克斯普朗克学会的弗瑞茨·哈勃研究所工作。1984年任柏林自由大学“研发和技术转让”部主任。1994年负责勃兰登堡州经济事务部的主任，自2007年负责外贸，市场准入。自1992年以来，任促进空间科学-沃纳冯布劳恩基金会名誉董事长。自1999年以来，为勃兰登堡州科技基金会名誉董事长。2003年维尔德瑙技术大学创新管理系名誉教授。2008年为在波茨坦“创新财政和管理协会”创始成员。



Landeshauptstadt Magdeburg

Rainer Nitsche

*Stellvertretender Bürgermeister und Beigeordneter
für Wirtschaft, Tourismus und regionale
Zusammenarbeit
马格德堡市首席特派员，经济、
旅游及地区合作市长*



Julius-Bremer-Straße 10

39090 Magdeburg

phone: +49.391.540 2624

fax: +49.391.540 2619

mobile: +49.160.904 142 04

mail: rainer.nitsche@ob.magdeburg.de

Landeshauptstadt Magdeburg

Die Landeshauptstadt von Sachsen-Anhalt Magdeburg ist seit 2008 die Partnerstadt der Provinzhauptstadt von Heilongjiang, Harbin. Bereits seit Jahren unterhalten beide Partnerstädte enge Beziehungen, die kontinuierlich gepflegt und weiter ausgebaut werden. Ein besonderes Interesse an der Zusammenarbeit besteht auf den Gebieten Logistik, Verkehrswesen und Wirtschaftsförderung. Die verkehrspolitisch wichtige Lage beider Partnerstädte an der für die Verbindung Europas und Asiens wichtigen Eisenbahnlinie ist gleichermaßen Chance und Herausforderung für beide

2008年，德国萨克森-安哈特州首府马格德堡市与中国黑龙江省哈尔滨市结为友好城市。多年以来，两座城市已在物流、交通和经济促进等领域建立了紧密的合作关系。马格德堡与哈尔滨分别位于连接欧亚大陆最重要的铁路交通枢纽位置。这对

Partner bei der Gestaltung der eigenen Zukunft. Der Ausbau und die Schaffung moderner Verkehrswege erfordern intelligente Lösungen und verlässliche Partner, die aus Plänen Wirklichkeit werden lassen. Diese Grundlage der Zusammenarbeit ist eine wichtige Brücke, die wechselseitigen Beziehungen zu fördern. Die Zuständigkeit für die Entwicklung der internationalen Wirtschaftskooperationen der Landeshauptstadt obliegt dem stellvertretenden Bürgermeister in seiner Eigenschaft als Beigeordneter für Wirtschaft, Tourismus und regionale Zusammenarbeit.

两座城市而言，既是机遇，也是挑战。创建现代基础设施需要高智能的解决方案和可靠的合作伙伴，以使计划变成现实。两城之间已搭建起的沟通的桥梁，为双方合作关系进一步的发展和共同进步奠定了坚实的基础。



IPK Fraunhofer Institut für
Konstruktions- und Produktions-
technologie

Prof. Dr.-Ing. Kai Mertins
Direktor at Fraunhofer Institut IPK
Division Corporate Management

Pascalstraße 8-9
10587 Berlin
phone: +49.30.390 062 33
fax: +49.30.393 2503
mail: kai.mertins@ipk.fhg.de
mail: info@ipk.fraunhofer.de
web: www.ipk.fraunhofer.de



IPK Fraunhofer Institut für Konstruktions- und Produktionstechnologie

The Fraunhofer Gesellschaft is the leading applied research Institution in Europe. NGO. 12.600 employees, 58 Institutes in Germany Ltd. in USA Representative Offices in Beijing, Tokyo, Seoul, Jakarta and in many European cities 1.3 Bill € revenue.

弗劳恩霍夫工业技术研究所是欧洲第一流的工业技术应用研究所。现在的雇员达12600名。在德国拥有58个分所。在美国拥有股份有限公司。在北京、东京、首尔、雅加达及很多欧洲城市都有代表处。年收入13亿欧元。

Director Corporate Management, Professor for Global Production Management at the Berlin In-

stitute of Technology, Guest Professor at Harbin Institute of Technology, Research and consulting in methods to manage organization (BSC, SCM, Knowledge management, business process engineering).

作为发展合作部的负责人，迈尔丁斯同时负责全球范围的工业生产管理，并作为哈尔滨工业大学的客座教授。研究并对组织管理提供咨询（浏览信息文件、供应链关系管理、技术管理、商业进程工程化）。

Special interest in cooperation for reengineering of organisation.

特别对组织重建方面的合作有兴趣。



Chinese Culture Promotion Society

Prof. Huaijie Hui
Beauftragter der Provinz Heilongjiang für die Entwicklung der Kulturbeziehungen zwischen Heilongjiang und Deutschland

Zhongtancun Lingfei,
Changping Dongxiaokou
102209 Beijing
phone: +86.10.849 061 86

Chinese Culture Promotion Society

Prof. Huaijie Hui ist Mitglied der Chinesischen Gesellschaft für Fotografie und als Landschaftsfotograf und Künstler in China vor allem durch seine Bildwerke über den Gelben Fluss bekannt. Als Beauftragter Heilongjiangs für die Entwicklung und Förderung von Kulturbeziehungen mit Deutschland hat er maßgeblich zu den Kontakten mit Deutschland beigetragen. Seiner Anregung ist es zu verdanken, daß sich deutsche und europäische Unternehmen, Einrichtungen und Künstler mit dem Nordosten Chinas beschäftigen. Kunst und

Gesellschaft, Wirtschaft und Wissenschaft bilden für ihn eine Einheit. Durch Ausstellungen und Präsentationen weltweit, jüngst über die Erbenfolgen in Sichuan mit seiner Ausstellung in Tokyo, trägt er maßgeblich zum Verständnis Chinas im Ausland bei. Im Chinesischen Kulturzentrum in Berlin stellte er Ende 2008 „Chinas Westen“, eine Fotoausstellung über sein Lebenswerk aus. Huaijie führt eine Galerie in Deutschland und „wohnt“, wenn er Deutschland besucht, in der „Hauptstadt des Havelandes“, Spandau.

惠怀杰教授，中国摄影家协会会员，中国艺术摄影学会会员，代表作为“黄河壶口瀑布”，分别被人民大会堂和毛主席纪念馆收藏。

作为中国黑龙江省的中德文化关系发展与促进特派员，他为中德两国间的文化交流作出了重要的贡献。德国及欧洲企业、机构对中国东北地区艺术家的关注与

支持，同时推动了双方的交流。对惠教授来说，艺术、社会、经济与科学是一个和谐的整体。通过多个世界性的展览与演示，特别是近期在日本举行的四川地震摄影展，惠教授让世界更好地了解中国。2008年年底，惠教授于德国柏林中国文化中心举行了题为“中国西部”的摄影展，展出了其毕生的作品。



Jiuhuan Co. Ltd.

Dr. Peter Merker

Beijing Chongwen District
Longtan Park, Longtan Rd. 8, Shuchashe
phone: +86.10.671 789 19
fax: +86.10.67 17 1369
mail: petermerker@jiuhuan.de

Jiuhuan Co. Ltd.

Jiuhuan Co. Ltd. ist eine Beratungs-, Beteiligungs- und Handelsgesellschaft mit Sitz im malerischen Longtan-Park von Beijing. In Berlin existiert ein Büro. Gestützt auf ein breites Netzwerk zu Unternehmen, Institutionen und Regierungsstellen, leistungsfähige internationale und chinesische Partner sowie den besonderen Erfahrungshintergrund der beiden Geschäftsführer Ji Yutao und Dr. Peter Merker entwickelt, begleitet und finanziert Jiuhuan Projekte, vermittelt Geschäftskontakte, berät bei Marktzugang und Investitionen und bietet darüber hinaus eine umfangreiche Palette an Serviceleistungen im deutsch-chinesischen Wirtschaftsverkehr an. Hauptbetätigungsfelder sind die Bereiche Automobilzulieferindustrie, Engineering, Anlagen- und Maschinenbau, Logistik, Luftfahrt, Energie und Security. Über das Schwesterunternehmen Kaigena existiert eine Beteiligung an einem deutsch-chinesischen Joint Venture zur Produktion von Robotik-Systemen. Jiuhuan ist mehrheitlich an dem Berliner Unternehmen Intakt Geschäftsfeld Entwicklungs GmbH beteiligt. Auf der Burg Belzig entsteht im Brandenburgischen eine multifunktionale Plattform für den Wirtschafts-, Wissenschafts- und Kulturaustausch mit Hotel- und Gaststättenbetrieb, Kon-

ferenz- und Veranstaltungsbereich sowie einem deutsch-chinesischen Kompetenzzentrum.

北京九环公司座落于北京风景秀丽的龙潭公园内，同时在德国柏林还设有办事处。这是一家咨询、投资和贸易公司。借助国内外广泛的大中型企业、机构、协会和政府部门等合作伙伴的关系网络和大力支持，特别是凭借两位公司总经理——纪玉涛先生和墨轲博士在企业管理和项目运作等方面的丰富经验背景，九环公司从事着开发、运作和投资项目工作，辅助合作企业间的相互联系，为市场准入和投资提供咨询中介，并且还为中德间的经贸往来提供一系列的专业服务。公司的主要经营领域是汽车制造业、工程建造业、机械制造业、物流业、航空业、能源和安保产业。九环姊妹公司——凯格纳投资公司，目前参股一家以生产机器人系统为主的中德合资企业。同时，九环公司还拥有德国柏林茵达商业开发有限公司的多数股权。借助位于德国勃兰登堡州贝尔锡市的爱森哈特城堡这个多功能平台，公司组织开展经济界、学术界和文化界的交流活动，并为客人提供酒店、餐饮、会议和活动场地以及德中交流中心等服务。



Industrie-und Handelskammer Ostbrandenburg
东勃兰登堡州工商业协会

Dipl. Ing. Sabine Anders 企业/个人概况

Leiterin International

工程学硕士 萨宾娜 安德斯 女士，工商业协会国际部主任

Puschkinstraße 12b
15236 Frankfurt (Oder)
phone +49.335.562 114 30
fax: +49.335.562 114 93
mobile: +49.170.500 662 7

mail: anders@ihk-ostbrandenburg.de



Industrie-und Handelskammer Ostbrandenburg

Die Industrie- und Handelskammer Ostbrandenburg ist eine Einrichtung der regionalen Wirtschaft. Sie erfüllt auf der Grundlage eines Bundesgesetzes öffentliche Aufgaben in eigener Verantwortung. Sie setzt sich für die Förderung der gewerblichen Wirtschaft ein und ist Sprachrohr der Wirtschaft ihres Bezirkes. Zum Bezirk der IHK Ostbrandenburg gehören 44.000 Mitgliedsunternehmen. Die IHK bietet vielfältige Serviceleistungen an und ist u. a. für die Unterstützung ihrer Unternehmen bei der Erschließung von internationalen Märkten verantwortlich.

东勃兰登堡州工商业协会是德国法兰克福（奥德）的地区经济组织。它履行联邦法律基础上的公共任务，致力于鼓励地区内的贸易经济发展，是地区经济的传话筒。东勃兰登堡州工商业协会代表着当地44000企业，为它们提供多样的服务，特别是帮助企业开发国际市场。

我们对以下的洽谈伙伴感兴趣：展会代表，外国商会代表，经济促进机构人员以及经济、政治界人士。





IGV Institut für Getreideverarbeitung GmbH
Potsdam Rehbrücke

Dr. Ralph Thomann

*Leiter des Forschungsbereiches Lebensmitteltechnologie
und Nachwachsende Rohstoffe*

Arthur-Scheunert-Allee 40/41
14558 Nuthetal OT Bergholz-Rehbrücke
phone: +49 332 008 90
fax: +49 332 008 92 20
mail: igv-manage@igv-gmbh.de



IGV Institut für Getreideverarbeitung GmbH

Die IGV Institut für Getreideverarbeitung GmbH kann im Jahre 2010 auf eine 50 jährige Firmengeschichte zurückblicken.

Seit der Wiedervereinigung arbeitet das Institut als privates und unabhängiges Forschungsinstitut. Herr Dipl. Ing. Kretschmer ist seit der Privatisierung der Geschäftsführer. Er war im staatlichen Institut als Leiter angestellt. Im Institut arbeiten etwa 100 Mitarbeiter, davon etwa 60 Ingenieure und Wissenschaftler. Der Jahresumsatz beträgt etwa 6 Mio. Euro.

Das Institut ist nur 20 Auto-Minuten vom Zentrum der Hauptstadt Berlin entfernt und für Kunden und Gäste gut erreichbar.

Die Forschungs- und Entwicklungsarbeiten sind praxisorientiert. Wir entwickeln neue Produkte auf der Basis pflanzlicher Rohstoffe. Die Produkte sind innovativ, attraktiv und gesund (functional food). Neben Getreide sind Ölsaaten, Leguminosen, Kräuter und Gewürze, Wirkstoffpflanzen und Mikroalgen unsere

wichtigsten Rohstoffe. In unserem eigenen Technikum vermahlen und fraktionieren wir. Wir destillieren und extrahieren die Wirkstoffe und ätherischen Öle. Dann fügen wir die interessanten Komponenten wieder zu neuen Produkten zusammen. Wir agglomerisieren, pelletieren, kneten, pressen, extrudieren und verschäumen um neue Strukturen zu erzeugen. Wir backen und rösten um neue Aromen zu entwickeln. Unsere Anlagen reichen vom Labormaßstab bis hin zu 500kg/h Durchsatz. Das ist besonders für unsere Industriekunden wichtig. Dabei achten wir auf die Unterdrückung unerwünschter Stoffe (wie Acrylamid oder Toxine).

Im Institut besteht ein eigenes Labor mit akkreditierter Qualitätsarbeit.

Alle Analysen der Nährwerte, Mykotoxine, Pflanzenschutzmittel, Acrylamid, Wirkstoffe, ätherische Öle und mikrobiologischen Werte erhalten unsere Kunden unter einem Dach.

Deutschland IGV谷类农作物加工研究所历史悠久。2010年，我们将迎来50周年的建所纪念。自两德统一起，我们的研究所作为私有、独立的研究中心，活跃于农作物研究领域。研究所负责人工程硕士Kretschmer先生早年担任民主德国国家研究中心所长，自研究所私有化以来，一直担任我所经理。我们研究所拥有约100名工作人员，其中约60位为工程师和科研专家，年营业额达六百万欧元。研究所离德国首都柏林中心仅20分钟车程，宾客均能方便到达。

我们的研究开发以实践为导向。我们致力于开发基于植物原料的新产品。产品均为创新健康的实用食品。不仅谷类作物，油种子、豆类、药草和香料、药用植物和微藻类等都是我们最重要的原材料。我们运用自身的磨碾和分馏技术对原料进行加工提成，蒸馏、萃取香精油。不同元素经过我们精心的重新组合，成为新产品。我们通过凝聚、细化、捏揉、榨取、挤压和起泡沫等加工方式，改良更新原料的结构。用烘烤和焙烘方法，开发新的香味。我们的设备，由实验室标准到每小时500公斤产量规模，一应俱全。我们深知，先进齐全的设备，对从事工业生产的客户尤为重要。此外，我们特别注重对有害物质（如丙烯酰胺或其他有毒物质）的控制。研究所拥有自己的质量监管实验室。所有关于营养价值的研究，我们将为客户提供包括霉菌值、杀虫剂含量、丙烯酰胺量、有效成分含量、精油和微生物值等各类指标的详细报告。

研究所还提供对焙制品专业人员的远程或网络培训。

除了食品加工领域，我们也研究和解决动物饲养，特别是狗、马和家禽的饲养问题。

我所正卓有成效地研发作为技术用途的可再生原料，包括建筑材料、绝缘材

料、防腐蚀工艺程序、陶瓷材料等。我们研究的另一特长领域为封闭系统内微藻的培植和利用。研究所同时参与联邦内政部、知名院校和多个国内、国际项目的研究工作。

我们对以下的洽谈合作伙伴感兴趣：

- 在中国/亚洲以谷类、油种子、豆类、药草、香料和茶等实用食品领域有发展需要的伙伴
- 具药用成分的植物加工（菊根粉、抗氧化植物、香精油及其萃取）
- 对出口到欧洲或将在欧洲投产的中国原料和食品的评估和改良
- 通过“培训培训人体制”或电子媒体，对（酒店、餐饮、大型面包店及相关器械制造等）焙制品专业人员进行培训和继续进修
- 按IGV程序、适用于亚洲的抗腐蚀系统（ROFA）的应用
- 需要对残留物（萃取残留物、破碎残留物、过滤遗留物、挤压残渣等）作处理的农业和食品业的生产者，通过先进处理程序，使残留物成为新产品





Leibniz-Institut für Agrartechnik Potsdam-Bornim e. V.

Prof. Dr. Reiner Brunsch
Wissenschaftlicher Direktor

Max-Eyth-Allee 100
14469 Potsdam
phone: + 49.331.5699 0
phone: +49.331.5699-100
fax: + 49.331.5699 849
mail: atb@atb-potsdam.de
mail: rbrunsch@atb-potsdam.de
web: www.atb-potsdam.de

Leibniz-Institut für Agrartechnik Potsdam-Bornim e. V.

Das Leibniz-Institut für Agrartechnik Potsdam-Bornim ist eine der führenden agrartechnischen Forschungseinrichtungen in Europa. Wir untersuchen und entwickeln nachhaltige Technologien im Agrar- und Nahrungsmittelsektor, zum Teil in enger Zusammenarbeit mit Industriepartnern. Zu den Kernbereichen zählen Precision Farming Anwendungen, sensorgestützte qualitätserhaltende Technologien für leicht verderbliche Lebensmittel, Getreide und Sonderkulturen sowie emissionsarme Tierhaltungsverfahren. Ein weiterer Schwerpunkt ist die Biomasseforschung. Wir erschließen und testen Applikationsfelder für Nachwachsende Rohstoffe und erarbeiten innovative Verarbeitungstechnologien. Dies betrifft auch die Entwicklung biotechnologischer Konversionsverfahren und Anlagentechnik zur Erzeugung von hochwertigen Wertstoffen und Energieträgern, wie Biomasse aus pflanzlicher Biomasse und landwirtschaftlichen Reststoffen.

波茨坦-伯尔尼姆莱布尼茨农业技术研究所是欧洲最早的农业技术研究机构之一。我们研究和发展可持续发展的农业和食品技术。另外重要的工作就是和工业伙伴的共同合作。我们工作的核心可以说是“精确种植的应用”的体现，利用传感器支持的质量确保的技术，对那些易腐坏变质的食品和农作物进行处理，以及减少动物养殖过程中的排泄物。另一个重点是对生物质的研究。我们开发和检测可再生能源的应用领域，和创新的加工工艺。这也涉及到开发转基因技术和对于产生高品质和能量的物质的设备技术。例如从植物物质和农作物的残余部分提取生物质。



LogistikNetz Berlin-Brandenburg e. V.
Geschäftsstelle / Head Office

Mark Renner
Leiter der Geschäftsstelle

Grosse Weinmeisterstraße 9
14469 Potsdam, Germany

phone: +49.331.275 04 47
fax: +49.331.275 04 41
mail: m.renner@logistiknetz-bb.de
web: www.logistiknetz-bb.de

LOGISTIKNETZ
BERLIN-BRANDENBURG



LogistikNetz Berlin-Brandenburg

The LogisticsNet is the leading competence network promoting the development of a European logistics hub in Berlin-Brandenburg. The German Capitol region has excellent assets, including a superb traffic infrastructure, and more than 170.000 people working in the logistics industry.

The LogisticsNet delivers a full range of services:

- A highly effective networking platform
- Multiple cooperations, a key competence in Eastern Europe and Russia
- Numerous high profile networking events, conventions, trade fairs, and business meetings
- Investor support services
- Marketing support and PR service for members and network partners

柏林-勃兰登堡物流网络是首都地区所有与物流相关行业最重要的联系伙伴，其服务范围包括：

- 企业投资地的营销和推广与公共工作
- 商务联系
- 企业选址和投资咨询
- 物流房地产项目的规划，筹资和实施
- 仓储，销售和运输
- 研究，培训和知识转移

建立网络

柏林-勃兰登堡物流网成立于2006年1月1日。作为一个公私合伙机构，物流网起源于Wildau技术大学工作组的一个项目。该工作组为政界、商界、学术界的对话与协会的发展作出了重大贡献。在柏林和勃兰登堡政府的支持下，工作组经过不断发展，成为由业务开发商，服务提供商和教育机构组建的网络。它体现了该地区完整的物流链的性能。



Geokomm Networks e. V.

Michael Dreesmann

Große Weinmeisterstraße 3a
14469 Potsdam
phone: +49.331.273 192 7
fax: +49.331.273 193 5
mail: info@geokomm.de
mail: m.d@mtc-geo.eu
web: www.geokomm.de
web: gk-lin.gfz-potsdam.de



Geokomm Networks e. V.

Geodateninfrastrukturen und europaweite Regelungen über die Weiterverwendung von Informationen des öffentlichen Sektors werden den Zugang zu öffentlichen Geodaten revolutionieren. Darauf aufbauend garantiert GEO-komm networks seinen Partnern und Kunden

in Wirtschaft und Verwaltung eine gewinnbringende Verwertung dieser Daten in allen raumbezogenen Geschäftsprozessen.

Unser Know-how und die Leistungsfähigkeit unserer Unternehmen möchten wir der Volkspublik China anbieten.

地理信息基础架构和欧洲范围内关于公共领域内信息利用的规则将掀起一场公共地理信息应用的革命。在此基础上成立的地理信息交流协会，将保证其经济和行政领域的伙伴和顾客在空间关联的业务进程中，对地理信息进行最有效的利用。

我们十分愿意把我们的技能和企业的经验带到中国。

我们对以下洽谈伙伴感兴趣:

需要达到国际标准 (ISO, OGC) 地理信息的搜集、提取、应用和服务的企业以及行政组织。



Rapid Eye AG
Geokomm Networks e.V.

RA Udo Rudolph

Molkenmarkt 30
14776 Brandenburg an der Havel
phone: +49.33.818 904 207
fax: +49.33.222 390 01
mail: info@rapideye.de
mail: rudolph@rapideye.de
web: www.rapideye.de



Rapid Eye AG – Geokomm Networks e.V.

RapidEye is an ISO-certified geospatial information provider focused on integrating customized and industry specific solutions into the workflow of global customers in agriculture, forestry, energy, infrastructure, government, security and emergency. RapidEye experts and the satellite system – a constellation of five satellites capable of downloading over 4 million km² of high resolution, multispectral imagery per day, and a ground segment for processing and archiving data – allow for cost effective customized services. The unique combination of large area coverage, high spatial resolution and the possibility of daily revisit to an area provide for superior management information solutions. Currently, more than 100 experts from more than 20 countries are employed by RapidEye, with plans to grow the team to 140 in 2009.

For more information on ERDF please contact efre-info@mw.brandenburg.de. For more information about RapidEye, please visit www.rapideye.de.

RapidEye是一家通过了ISO认证的地理空间信息提供商，为全球客户集中整合定制和个性化定制其工作流程解决方案，为农业，林业，能源，基础设施，政府，安全和紧急情况等多方面提供支持。

RapidEye专家和卫星系统由五颗卫星构成的卫星系统能够下载超过400万平方公里的高分辨率，多光谱图像，每天和地面设备处理和存档大量数据。为您提供成本效益分析和个性化服务。独一无二的大面积覆盖，高空间成像，高分辨率，对同一地区的重复拍照的可能性，为您的超级管理提供了高效的信息解决方案。目前有超过来自20个国家的100多名专家服务于Rapid Eye公司。公司团队预计2009年将增至140人。

RapidEye是与“德国航空航天局”（DLR）有着紧密的合作伙伴关系，其受到德国联邦经济和技术部的支持。更多的信息请访问我们的网址www.rapideye.de。



ZukunftsAgentur Brandenburg GmbH

Kirstin Wenk

*Außenwirtschaft, Akquisition/International
Business Asien-Projektmanagerin/Senior Project
Manager Asia*

Steinstraße 104 - 106

14480 Potsdam

phone: +49.331.660 32 30

fax: +49.331.660 32 35

mobile: +49.173.625 59 35

mail: kirstin.wenk@zab-brandenburg.de

web: www.zab-brandenburg.de

Invest in Brandenburg.



ZukunftsAgentur Brandenburg GmbH

Die Hauptaufgabe der ZAB als one-stop-Agentur ist die Sicherung und Schaffung von innovativen und wettbewerbsfähigen Arbeitsplätzen im Land Brandenburg:

- Sie akquiriert Investitionen aus Deutschland und aus dem Ausland,
- Sie unterstützt technologische Innovationen bei Existenzgründern und in schon bestehenden Unternehmen und
- Sie befördert die Internationalisierung der Unternehmen des Landes.

Gesellschafter der ZAB GmbH sind zu 75 % das Land Brandenburg, 7,5 % der Anteile werden von den drei Industrie- und Handelskammern (IHK) im Land gehalten, weitere 7,5 % von den drei Handwerkskammern (HWK) und 10 % durch die Vereinigung der Unternehmensverbände Berlin-Brandenburg (UVB).

Der Hauptsitz der ZAB befindet sich im Gebäude der InvestitionsBank des Landes Brandenburg

in der Landeshauptstadt Potsdam. Mit fünf Niederlassungen ist die ZAB in fast allen größeren Städten des Landes vertreten.

作为一站式的服务机构, ZAB最重要的任务是在勃兰登堡州保持和创造具竞争力的工作岗位:

- 争取德国和外国投资,
- 为创业者和已经成立的公司的科技革新提供支持,
- 鼓励当地企业走向国际化.

占ZAB有限公司75%股权的是勃兰登堡州, 7,5%的股份分别由三个勃兰登堡州的工商业协会持有, 手工业者协会占有7,5%的份额, 另外的10%股权属于柏林-勃兰登堡州企业协会。

公司的总部设于勃兰登堡州首府波茨坦市勃兰登堡投资银行办公大楼。ZAB设有的五个分支机构, 使它几乎在德国所有大城市均有代表。





Wirtschaftswunder
Berlin-Brandenburg

Ghazal Ahmadi
Marketing und Trade Promotion

Kaiserdamm 99
14057 Berlin
phone +49.30.330 998 680
fax +49.30.33 099 86 99
mobile +49.176.208 247 96
mail: ghazal.ahmadi@wirtschaftswunder-bb.de
web: www.wirtschaftswunder-bb.de

Wirtschaftswunder

Berlin-Brandenburg

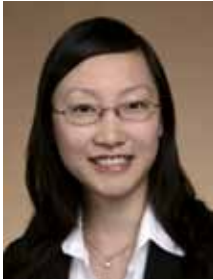
Wirtschaftswunder Berlin-Brandenburg

Zwei Bundesländer, eine Wirtschaftsregion. Seit Juni 2009 gibt es dafür das Wirtschaftswunder Berlin-Brandenburg, das erste Magazin, das die deutsche Hauptstadt mit der allen Regionen Brandenburgs verbindet. Herausgeberin Corinna Schlag und Chefredakteur Oliver Wagner sind angetreten, um gerade in der Krise Schwung in die Wirtschaftsberichterstattung zu bringen. Mit einem engagierten Redaktionsteam und der unverwechselbaren Werbeform „Unternehmensreport“. Das Wirtschaftswunder Berlin-Brandenburg wird die wunderbaren und wundersamen Aspekte der Ökonomie in der Hauptstadtregion aufzeigen. Kritisch aber mit positivem Blick nach vorne.

Das Magazin ist eine B2B Kommunikations-Plattform für den Mittelstand. Es erreicht 45.000

Entscheider in Wirtschaft und Verwaltung – direkt, persönlich und kostenfrei.

两个联邦州，一个经济区。自2009年6月，柏林-勃兰登堡地区出现了“经济奇迹”！《柏林-勃兰登堡经济奇迹》杂志的创刊，让德国拥有了第一本连接首都柏林与勃兰登堡地区，汇集两州经济信息的刊物。出版人卡娜仁·施拉格女士和主编奥里沃·瓦格勒先生追随着“在经济危机下，将经济报导推向繁荣”的理念，带领着高效的编辑团队，进行独一无二的“企业报导”。《柏林-勃兰登堡经济奇迹》杂志展示首都地区神奇美妙的经济视点，批判、乐观而富有前瞻性。杂志同时为本地中小企业提供信息交流的平台。45.000份“经济奇迹”即将到达各大经济和行政机构-直接、个性化和免费。



Trempe & Associates Berlin

TREMPE & ASSOCIATES
特兰勃律师会计师联合事务所

Shuji Zheng

*Juristin (Deutschland), China Desk,
Cand. Attorney at Law China*

Spichernstraße 15

10777 Berlin

phone: +49.30.212 48 60

fax: +49.30.218 54 32

united messaging: 0049 721 151 307 767

mail: info@trempe.de

Trempe & Associates Berlin

Frau Shuji Zheng, geboren in Guangzhou/China, studierte von Oktober 2003 bis April 2008 Rechtswissenschaft an der Freien Universität Berlin mit Schwerpunkt im Bereich Gesellschafts-, Konzern-, und Wettbewerbsrecht. In September 2008 legte sie die erste juristische Prüfung im Freischuss ab. Ihre Praxiserfahrungen in der deutsch-chinesischen Rechtsberatung hat sie durch freie Mitarbeit in deutschen und chinesischen Anwaltskanzleien sowie im chinesischen Gericht gesammelt. Sie hat eine Vielzahl von Aufsätzen über das chinesische Recht veröffentlicht. Ihre gesammelten Erfahrungen bei deutsch-chinesischen Wirtschafts- und Kulturprojekten machen sie zur Expertin in cross-cultural Business-Fragen. Seit Februar 2009 ist Frau Zheng freie Mitarbeiterin der Anwaltskanzlei Trempe & Associates.

郑淑基女士，生于中国广州，2003年10月至2008年4月于德国柏林自由大学法律系完成本科和硕士课程，2008年9月通过第一次德国国家司法考试，获法律硕士学位和法庭见习法官资格。

自2005年起，她分别任职于德国及中国的国际性律师事务所，参与处理了多起跨国诉讼及非诉讼法律事务，擅长于国际仲裁、涉外投资、知识产权保护等领域；曾在多份德国商业和法律学术杂志上关于中德法律的发表论文。



Trempe & Associates Berlin

TREMPE & ASSOCIATES
特兰勃律师会计师联合事务所

Ma Yuanjing

LLM., China Desk, Off Council

Spichernstraße 15

10777 Berlin

phone: +49.30.212 48 60

fax: +49.30.218 54 32

united messaging: 0049 721 151 307 767

mail: info@trempe.de

Trempe & Associates Berlin

Yuanjing Ma studierte vom September 1995 bis Juli 1999 mit Erfolg Jura in China. Im Anschluss daran arbeitete er 3 Jahre als Wirtschafts- und Vertragsjurist am People's Court in Beijing. Aufgrund seiner Qualifikation stand ihm der Weg zu einem Auslandsaufbaustudium in Deutschland offen, wo er von April 2004 bis April 2005 an der Freien Universität Berlin studierte und mit dem „Magister Legum“ abschloss. Ma ist verheiratet. Seit 2007 ist Ma Para Legal in Trempe & Associates Berlin. Zu seinen Aufgaben gehört im China Desk die Koordination von Auslandsinvestitionen chinesischer und deutscher Unternehmen und Projekte. Seine Praxiserfahrungen in der deutsch-chinesischen Rechtsberatung sind umfangreich. In Wettbewerbsrechts- oder Schiedsgerichtsfragen vertritt er Unternehmen ebenso wie bei der Ansiedlung oder Vertragsgestaltung. Ma gehört von Anfang an zum „Team

Heilongjiang“ und hat den Prozeß der Markterschließung für deutsche Unternehmen von Anfang an begleitet.

马元京先生，生于北京，1995年至1999年就读于中国政法大学经济法系，后于法院工作3年。通过中国司法国家考试，拥有律师资格。2004年至2005年就读于德国柏林自由大学法学院，获得法学硕士学位。2007年10月开始工作与德国柏林Trempe & Associates律师会计师联合事务所，作为中国法律顾问。

擅长于德中双向投资移民法律和实践，陪同多家企业成功进入德国市场。对德国反不正当竞争法，国际展会侵权案件以及商标和专利注册有独到经验。与德国律师共同代理了诉德国外交部案和合资企业中国国贸商事仲裁等跨国案件。并与律师Trempe先生共同开发多个展会合作项目。



Landeshauptstadt Magdeburg

Dr. Gundula Henkel
China Desk

Julius-Bremer-Straße 10 · 39090 Magdeburg
phone: +49.391.540 26 14 · fax: +49 391.540 26 19
mobile: +49.176.811 144 54
web: china-projektkoordination@ob.magdeburg.de



Landeshauptstadt Magdeburg

Dr. Gundula Henkel arbeitet im Geschäftsbereich des Beigeordneten für Wirtschaft, Tourismus und regionale Zusammenarbeit Rainer Nitsche und ist für die China-Aktivitäten der Landeshauptstadt zuständig. Als langjährige Mitarbeiterin in der Presseabteilung in der Deutschen Botschaft in Beijing und aufgrund ihrer chinesischen Sprachkenntnisse verfügt Frau Dr. Henkel

über eine reichhaltige Erfahrung bei der Pflege der Beziehungen zwischen beiden Ländern.

琯度拉·亨柯尔博士女士任职于马格德堡市市长办公室，负责处理该市经济、旅游与地区合作，特别是与中国合作的事务。韩珂博士在北京德国大使馆从事宣传工作多年，能说极其流利的汉语，在处理德中两国关系方面拥有丰富的经验。

马格德堡地区商会 IHK MAGDEBURG

位于德国萨克森 - 安哈特州首府马格德堡市，是德国80个自治性的地区商会之一。

马格德堡商会所属地区

马格德堡地区是德国东西向和南北向的交通大动脉的交汇处之一，优越的地理位置对当地经济发展既是机遇也是挑战。马格德堡地区既有从事传统行业，也有大量从事高新技术研发和生产的企业。经过150多年的发展，矿山机械，化工设备，食品加工和化工制药仍是当地的支柱产业。近年来，随着产业政策和结构的调整，许多具有高科技含量，先进管理理念的企业在譬如汽车零部件，特殊机械等新兴产业也得到了蓬勃的发展。其中，

医疗技术，生物技术，电子工业和 IT 行业的发展尤为引人注目。另外，旅游业，现代服务业在当地经济中所占的比重也在逐步提高。

马格德堡地区商会的服务对象

地区商会IHK是本地工商企业的自治性和互助性组织，绝大部分工商企业都是当地地区商会的会员。作为企业与各级政府之间的桥梁，地区商会在社会主义市场经济的框架内为企业提供咨询及信息交流服务。

马格德堡地区商会的服务范畴

- 代表所有会员的整体利益
- 为政府的决策提供咨询
- 促进当地经济的发展



Industrie- und Handelskammer Magdeburg

Krzysztof Blau
Außenwirtschaft Europäische Union

Alter Markt 8
39104 Magdeburg
phone: +49.391.569 3157
fax: +49.391.569 333 3139
mail: blau@magdeburg.ihk.de
mail: jenrich@magdeburg.ihk.de
web: www.magdeburg.ihk.de



Das sind wir - IHK Magdeburg

Die IHK Magdeburg ist eine von 80 Industrie- und Handelskammern (IHK) in Deutschland

IHK-Magdeburg

Durch die zentrale Lage des IHK-Bezirk Magdeburg an den Schnittpunkten wichtiger Ost-West- und Nord-Süd-Verkehrsachsen ergeben sich für die Wirtschaft günstige Standortbedingungen, Chancen und Herausforderungen.

Die Wirtschaftsstruktur im Bundesland Sachsen-Anhalt vereint Traditionen mit Innovationen.

Maschinen- und Anlagenbau prägen seit 150 Jahren den Charakter der Region ebenso wie die Ernährungswirtschaft auf der Grundlage einer leistungsfähigen Landwirtschaft, chemische und pharmazeutische Industrie. Diese Kombination erweist sich auch weiterhin als eine treibende Kraft für die wirtschaftliche Entwicklung. Zahlreiche Unternehmen bieten neuartige Produkte und Leistungen in den Bereichen der Medizintechnik, Biotechnologie, Elektronik oder Software an.

IHK - regionale Interessenvertretung

Die Industrie- und Handelskammer Magdeburg handelt im Interesse ihrer Mitglieder als Berater und Vermittler in lokalen, regionalen und überregionalen politischen Einrichtungen. Die IHK erweist sich als praktizierte Selbstverwaltung der Wirtschaft - und damit auch als eine Organisation der regionalen Wirtschaft zur Selbsthilfe.

Der gesetzliche IHK-Auftrag hat drei Säulen:

- wirtschaftspolitische Interessenvertretung im IHK-Bezirk,
- Lösung hoheitlicher, vom Staat übertragener Aufgaben,
- Service für die regionale Wirtschaft.

Die IHK bündelt wirtschaftliche Interessen und ist legitimiert für Stellungnahmen zu wirtschaftlichen Fragen bei Gesetzesvorhaben, Landes-, Regional- und Bauleitplanung sowie bei der Gestaltung der Wirtschaftsförderung.



Magdeburg GmbH – SWM Magdeburg
SWM Städtische Werke Magdeburg GmbH

Helmut Herdt

*Sprecher und Vorsitzender der Geschäftsführung
der Städtischen Werke*

Am Alten Theater 1
39104 Magdeburg
phone: +49.391.587 0
mail: info@sw-magdeburg.de
web: www.sw-magdeburg.de

Energiedienstleistungen für Magdeburg

Die Städtische Werke Magdeburg GmbH (SWM Magdeburg) entstanden am 19. Mai 1993 durch die Umfirmierung der MGSA Magdeburger Gasversorgung Sachsen-Anhalt. Bereits zwei Monate später übernahmen die SWM Magdeburg den Geschäftsbereich Stromversorgung von der EVM AG sowie den Eigenbetrieb der Stadt, Primärnetz Wärme. Ein Jahr später, im Mai 1994, kamen der Geschäftsbereich Wasser der MAWAG i. L. Magdeburger Wasser- und Abwassergesellschaft mbH und die Betriebsführung für den Städtischen Abwasserbetrieb Magdeburg (seit Januar 2006 AGM) einschließlich der Betriebsführung für die Kläranlage Magdeburg/Gerwisch dazu. Die SWM Magdeburg stellen einen wesentlichen Wirtschaftsfaktor in der Landeshauptstadt Magdeburg dar und sind mit ca. 733 Arbeitnehmern, zuzüglich 51 Auszubildenden einer der größten Arbeitgeber in der Landeshauptstadt Magdeburg.

Gesellschafter

Die SWM Magdeburg sind ein mehrheitlich kommunales Unternehmen. Hauptgesellschafter ist mit 54 Prozent die Landeshauptstadt Magde-

burg. Weitere Gesellschafter sind die E.ON Avacon AG mit 27 Prozent sowie die Gelsenwasser AG mit 19 Prozent.

Geschäftsfelder

Die SWM Magdeburg sind ein Querverbundunternehmen. Im Fokus stehen die Geschäftsfelder mit der Versorgung von Strom, Gas, Wasser, Wärme sowie die Entsorgung. Seit 1. Januar 2009 bieten die SWM Magdeburg Strom und Erdgas auch im näheren Magdeburger Umland an. Die SWM Magdeburg und ihre verbundene Unternehmen bestellten im Jahr 2007 Dienstleistungen und Produkte im Wert von 58,2 Mio. EUR. 76 Prozent des gesamten Einkaufsvolumens verblieben bei Firmen in Sachsen-Anhalt. Auf Dienstleistungen Produkte aus Magdeburg entfielen 54 Prozent. Das Geschäftsergebnis der SWM Magdeburg kommt in erster Linie dem kommunalen Haushalt und damit allen Bürgern der Landeshauptstadt zu Gute. Des Weiteren sind die SWM Magdeburg aber auch als Sponsor im sportlichen, kulturellen, sozialen und Bildungsbereich tätig.

马格德堡的市政工程有限公司 (SWM)

成立于1993年5月19日，由原萨克森-安哈特州马格德堡市天然气公司改名而成。公司成立仅仅两个月后，SWM收购了EVM股份公司的电力供应业务以及城市的主要供热网络。一年后，于1994年5月，该公司囊括了马格德堡水和废水处理有限公司 (MAWAG) 和马格德堡城市自来水公司 (自2006年1月起AGM公司) 的业务，还包括马格德堡/歌为施地区的净水设备业务。

SWM是省会市马格德堡一个关键的经济因素，以其约733名员工及51名学员，它成为马格德堡市最大的雇主之一。

业务范围

SWM涉足多个业务领域。重点业务包括电力、燃气供应，供水，供热和废物处理。自2009年1月1日起，SWM向马格德堡周边地区，包括什未林市，供应电力和燃气。

SWM和其附属公司在2007年订购的服务和产品，价值达五千八百二十万欧元。百分之七十六的采购额发生于萨克森-安哈特州的企业。百分之五十四的服务产品来自马格德堡市。公司经营收入主要归于市政预算和国有资本。此外，SWM还是各种体育，文化，社会和教育活动的赞助商。

对其他企业的控股比例

马格德堡饮用水有限公司	29,90 %
马格德堡燃气有限公司	49,00 %
Rothensee 废物热能发电有限公司	49,00 %
Stendal 电力有限公司	37,45 %
马格德堡港口有限公司	10,00 %
马格德堡HSN 有限公司	25,10 %
马格德堡废水处理有限公司	100,00 %
SWM电网有限公司	100,00 %
Enermess 能源测量服务有限公司	40,50 %

股东

SWM是马格德堡当地多家企业的组合体。最大股东为占百分之五十四股份的马格德堡市。其他股东分别为拥有百分之二十七股权的 E.ON Avacon 公司和持百分之十九股份的Gelsenwasser公司。





Magdeburger Hafen GmbH

Karl-Heinz Ehrhardt

*Geschäftsführer Magdeburger Hafen GmbH
Vorsitzender Logistikbeirat der Landesregierung
Sachsen-Anhalt*

Saalestraße 20
39126 Magdeburg
Postfach 12 62
39002 Magdeburg
phone: +49.391.593 91 62
fax: +49.391.563 92 10

mail: gf@magdeburg-hafen.de
web: www.magdeburg-hafen-gvz.eu

Magdeburger Hafen GmbH

Seit der Gründung der MHG am 18. März 1992 wurde viel bewegt. Verschiedene Unternehmen aus dem Mineralöl-, Getreide- und Futtermittelbereich konnten angesiedelt werden. Für weitere Ansiedlungen stehen im nördlich gelegenen Hansehafen ca. 15 ha hafenrelevante Flächen zur Verfügung.

In der jüngeren Vergangenheit traten neue Anforderungen an die Magdeburger Hafen GmbH heran. Den Entwicklungen im Güterverkehrssektor Rechnung tragend hat sich der Magdeburger Hafen weiterentwickelt vom klassischen Hafen mit den Hauptaufgaben Vorhaltung der Infrastruktur sowie Erschließung hafenrelevanter Flächen hin zu einem Logistik-Partner und System-Dienstleister für multimodale Transportketten und als wichtiger Standortfaktor für die wirtschaftliche Entwicklung der Region Magdeburg.

Das derzeitige Umschlagvolumen der Magdeburger Häfen beträgt rund 3 Mio Tonnen jährlich mit steigender Tendenz.

马格德堡港口有限公司自1992年3月18日成立以来，石油，粮食和动物饲料等多个行业的多家公司已进驻港口工业地区。在北汉萨港口占地约15公顷的港口地区及有关配套设施，为更多企业的进驻提供了优越的前提条件。近年来，马格德堡港口有限公司面临新的机遇。它正从以基础设施的维护和发展为主要任务传统的港口，发展为与港口有关的物流领域的合作伙伴和多式联运链的服务供应商，并成为马格德堡地区一个重要的经济发展元素。目前的马格德堡港口的吞吐量约为300万吨并呈上升趋势。





Pourkian GmbH und
Nordischer Maschinenbau
Rudolf Baader GmbH & Co KG

Kourosh Pourkian
Präsident und CEO

Geniner Straße 249
23560 Lübeck

Pourkian GmbH
phone: +49.40.241 516
fax: +49.40. 246 697
mail: consultant@pourkian.de
mail: kourosh@pourkian.de
web: www.pourkian.de

Nordischer Maschinenbau
Rudolf Baader GmbH & Co KG
phone: +49.451.530 20
fax: +49.451.530 249 2
mail: baader@baader.com

Pourkian GmbH und Nordischer Maschinenbau Rudolf Baader GmbH & Co KG

Dipl.-Kfm. Kourosh Pourkian ist Deutscher mit asiatischem Migrationshintergrund.

Er ist Unternehmensberater, Venture Capital-Finanzier und Chefredakteur und fungiert auch als Aufsichtsrat- und Beiratsmitglied mehrerer familiengeführter und global agierender Unternehmen.

Die Pourkian Group hat ihren Sitz in der Freien und Hansestadt Hamburg und ist seit über 25 Jahren Partner für erfolgreiche Familien-Unternehmen.

Ihre Klientel sind insbesondere führende Maschinenbauunternehmen, die in der Food Industrie tätig sind und Lösungen sowie Anlagen für die Geflügel-, Fisch- und Fleischverarbeitung anbieten.

普尔基安先生，硕士毕业、商人，德国国籍，具有亚洲移民背景。

普尔基安先生作为企业的咨询师，风险投资金融专家和主编，他同时也作为立足于全球的家族企业的监事会和咨询委员会成员。

普尔基安集团是位于汉堡的有25年历史成功的家族企业。它的客户群是机械制造业企业，并主要服务于食品工业。为家禽、鱼类、肉类加工行业提供设备。



Die Pourkian Group unterstützt ihre Klienten bei der Erschließung neuer Märkte und neuer Geschäftsfelder mit maßgeschneiderten Konzeptionen sowie Rat und Tat bzw. Venture Capital. Darüber hinaus bietet sie begleitenden Strategie- und Managementbeistand sowie Konzepte für eine wirkungsvolle Unternehmenskommunikation.

普尔基安集团能帮助客户开发新兴市场 and 新的商业领域提供市场定位以及商业理念的咨询、业务帮助，以及投资方面支持。另外还在持续的战略、经营和有效的企业交流方面提供支持。

寻求合作伙伴，以让我们的客户迅速和有效地（营销、广告、市场）进入中国和亚洲市场。

我们也寻找软件开发领域的合作伙伴，能够发展和实现食品工业领域的软件开发。



German Energy Center & College - GECC
gpdm - Gesellschaft für Projektierungs- und
Dienstleistungsmanagement mbH

Johannes Freise

Bereichsleitung erneuerbare Energien, Energieeffizienz

Breslauer Straße 31
33098 Paderborn
Ndlgn: Kassel, DE / Beijing, CN / Hanoi, VN

phone: +49.52.517 760 43
fax +49.52.517 760 77
mobile +49.172.949 93 90
mail: jfreise@gpdm.de
web: www.gpdm.de



German Energy Center & College - GECC
gpdm - Gesellschaft für Projektierungs- und
Dienstleistungsmanagement mbH

Thomas Hotte

Projektleitung Erneuerbare Energien, Energieeffizienz
gpdm - Gesellschaft für Projektierungs- und
Dienstleistungsmanagement mbH

Breslauer Straße 31
33098 Paderborn
Ndlgn: Kassel, DE / Beijing, CN / Hanoi, VN

phone: +49.5251.776 040
fax: +49.5251.776 080
mobile (D): +49.173.984 709 5
mobile (中国): +86.150.109 186 34
mail: thotte@gpdm.de
web: www.gpdm.de

Deutsches Energiezentrum – German Energy Centre

gpdm mbH has become established as a larger consulting firm in the field of training. Since 1997 we have assisted approx. 550 companies, 45 schools, academies and ministries.

gpdm has experience

- in creating independent training and further training networks (three-part system)
- in the field of human resources development, incl. train-the-trainer programs
- in creating, advising and managing the quality of training institutes and schools.

The focus here is on the training and further training of specialists according to the German model (chamber of commerce and industry certificate) in the fields of metal-working, mechanical, engineering, motor vehicles and energy-saving construction.

gpdm有限公司已成为一家在培训领域内不断发展壮大的咨询公司。自1997年以来，我们已协助约550家企业，4所学校，院校和部委，进行培训。

gpdm的经验

- 建立独立的培训和再培训网络（由三部分组成的系统）
- 在人力资源开发领域，包括培训教员的项目
- 建立，咨询和管理培训机构和学校的质量监测。

我们的重点是根据德国模式（工商证书），在金属加工，机械，工程，机动车辆及节能建筑领域中，对专家进行培训和再培训。

Languages语言: Chinese, English 汉语, 英语

Target markets 目标市场:

Services are already offered in China. Services can be offered Europewide, in all countries in Southeast Asia and Middle East.

我们已经为中国提供服务。在欧洲，东亚和中东地区我们同样能提供服务。

Information on the concept BANG:

www.gpdm.de/bang.html

Year of foundation 成立年份: 1997

Employees 雇员: 29

Training staff 教员: 14

联系人: 地址:

Mr. Markus Kamann

Breslauer Straße 31

Managing Director

D- 33098 Paderborn

Tel. +49 (0)5251 7760-0

Fax +49 (0)5251 7760-77

mail: mkamann@gpdm.de

www.gpdm.de

Service offers 提供的服务

- Advice/consulting –咨询/顾问
- Blended learning –混合式学习
- Coaching –教练
- Face-to-face tutorials –面授辅导
- Human resources –人力资源
- Organisation development –组织发展
- Project management –项目管理
- Training –培训

Target groups 洽谈对象

- Colleges and vocational schools –高校和职业学校
- small and medium-sized enterprises –中小企业
- public administration and authorities –公共行政机构

– specialists and executives

- 专家和管理人员
- trainees –学员

Main topics 主要专题

- CAM/CIM –计算机辅助制造/计算机集成制造
- Energy supply industry –能源供应行业
- Environmental engineering –环境工程
- Manufacturing engineering –制造工程
- Mechanical engineering –机械工程
- Mechatronics –机电一体化
- Metal engineering –金属工程
- Metal-working industry –金属加工行业
- Renewable energy –可再生能源
- Ventilation technology –通风技术



MUDI



MUDI – Munich Urban Design Institute

Markus Diem*Chief Architect*

Shanghai Co., Ltd.

R403, 1 Guangfu Rd.

200070 Shanghai, China

phone: +86.21.638 188 52

fax: +86.21.638 120 82

mobile: +86.138.176 288 81

mail: diem@mudi.com

MUDI – Munich Urban Design Institute

Munich Urban Design International was first established 2003 in Munich, Germany, by a network of designers and engineers with a focus on sustainable urban planning and green building design, who believed that their collaborative efforts would be far more effective than those of any individual. This team of world-class experts with varied expertise has already implemented a variety of projects worldwide, to meet the changing needs of clients who want to apply sustainable concepts and technologies to their buildings and cities, such as passive houses and zero emission buildings. MUDI brings together a combination of green building expertise, innovation and major sustainable technologies solutions from Germa-

ny ("to abroad" deleted) and now focuses on the development of green architecture in China with high-quality solutions that are derived from both Chinese culture and German know-how and experience. In each project, it uses the most sophisticated of approaches to deliver superior economic and environmental performance while reducing total costs. MUDI is committed to create a green architecture that stimulates and inspires; an architecture with the least possible environmental footprint that also tells the story of place and of synergy between the natural and built realms. Through a holistic approach, it strives to enrich the built environment by creating projects with social, environmental, and aesthetic integrity.

慕迪建筑设计咨询有限公司于2003年创立于德国慕尼黑，创立者是一群致力于可持续城市规划与绿色建筑设计的设计师和工程师，他们秉信：合力协作能够创造个人无法匹敌的价值。这个拥有各门专业知识的世界级专家团队，曾成功担任世界各地多个不同项目的设计——比如节能住宅与零排放建筑——以满足那些期望在建筑和城市项目上采用可持续概念和科技的客户们不断变化的需求。

慕迪将绿色建筑的相关知识、创新理念以及可持续发展的主流科技手段加以整

合，并将其从德国引向世界各地。如今，慕迪聚焦于发展中国的绿色建筑，其高品质的解决方案多以中国文化与德国经验为灵感源泉。在每个项目中，慕迪应用缜密精深的手段在降低成本的同时创造最经济与最环保的成果。慕迪致力于具备启发性和创造性的绿色建筑、对环境影响尽可能小的建筑。它们将向人们讲述自然与建筑间关于场所与合力相互作用的故事。从整体解决手段出发，慕迪在创造中成长，它为丰富人类建筑环境，不断创造汇聚社会价值、环境价值与艺术价值于一身的作品。



C-CON GmbH München

Michael Neuner
Geschäftsführer

Knorrstraße 135,
80937 München
phone.: +49.89.358820
fax: +49.89.358 821 00
mail: michael.neuner@c-con.de



Die C-CON Unternehmensgruppe

Planung, Entwicklung und Realisierung von Lösungen im industriellen Bereich
für Industrie- und Dienstleistungsunternehmen
als Projekt- und Systemanbieter
für Industrie- und Dienstleistungsunternehmen

Die C-CON Unternehmensgruppe ist seit 1991 als innovatives und technologisch führendes Unternehmen in der Entwicklung, Konstruktion, Fertigung und im Prozessmanagement tätig. Unsere Kunden sind aus der Automobil-, Luft- und Raumfahrtindustrie sowie deren Systempartner und aus dem allgemeinen Maschinenbau.

Unser Leistungsportfolio erstreckt sich von der ersten Idee bis zur Realisierung des fertigen Produktes und deckt somit die gesamte Prozesskette ab.

Durch unser Know-how tragen wir zur Effizienzsteigerung und Kostenoptimierung bei.

自1991年以来，C-CON集团始终从事研发、设计、制造和流程管理工作，并处于行业领先地位。公司的客户主要来自与汽车制造、航空航天以及自动化和机械制造领域。公司提供从原始设想到实现产品制造的全流程专业服务。凭借公司的专业技术可以使客户提高效率并降低成本。

公司主页：
Besuchen Sie uns auf unserer Webseite
www.c-con.de.



Eybe, Lohse & Partner Agentur für Kommunikation

Dr. Jürgen Lohse

Geschäftsführer / CEO

Schaufußstraße 19

01277 Dresden

phone: +49.351.315 31 0

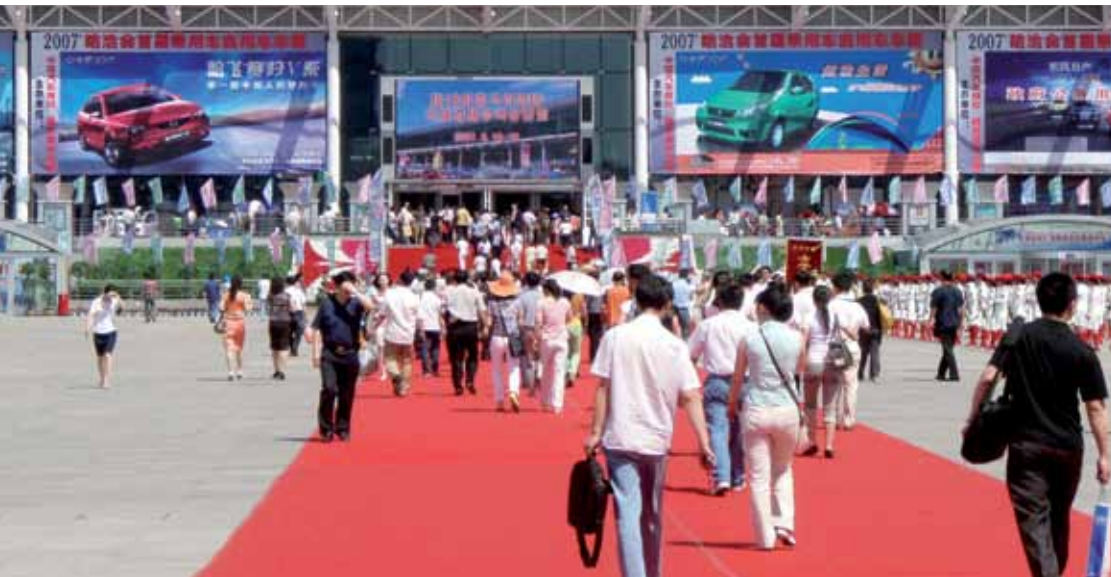
fax: +49.351.315 31 90

mail: lohse@eybelohsepartner.de

Eybe, Lohse & Partner

Eybe, Lohse & Partner Agentur für Kommunikation wurde 1991 gegründet und ist auf den Feldern Beratung, Projektumsetzung, Veranstaltungsmanagement, Werbung und Public Relations tätig. Es werden Kunden verschiedener Branchen betreut, so u. a. aus den Bereichen Energie, Industrieproduktion, Gesundheit, Kultur und Tourismus.

Eybe, Lohse & Partner 传媒公司成立于1991年, 主要提供咨询、项目执行、活动管理、广告和公共关系等服务。公司的客户来自各个领域, 特别是能源、工业制造、卫生、文化和旅游行业。



AW Brunn International GmbH

Dr. Wolfgang Brunn

Geschäftsführer / CEO

Von Branca Straße 7

82194 Gröbenzell

phone: +49.8142.669 72 13

fax: +49.8142.410 24 85

mobile: +49.175.728 01 22

mail: wolfgang.brunn@awbi.de

mail: dwbrunn@t-online.de

AW Brunn International GmbH

Die AWBI bietet seit 2006 als kleines Beratungs- und Beteiligungsunternehmen für einen kleinen deutschen und chinesischen industriellen Kundenkreis aus der Luft- und Raumfahrt, der Automation und der regenerativen Energien Unterstützung bei strategischen Geschäftserweiterungen durch Eigenausbau und Zuerwerb sowie bei Rationalisierungs- und krisenbedingten Restrukturierungen.

Daneben befasst sich die AWBI mit innovativen Jungunternehmen und Neugründungen, die sie beim Geschäftsaufbau sowie der Finanzierung unterstützt und sich auch selbst beteiligt mit dem Fokus auf integrierte Satelliten und netzbasierte Kommunikations-Navigations-Dienste. Ihre Leistungen basieren zunächst immer auf dem Einsatz und der Erfahrung ihres geschäftsführenden Gesellschafters Dr. Wolfgang Brunn. Er war lange Jahre bis zu seinem altersbedingten Ausscheiden in verschiedenen Vorstandsfunktionen der MAN Gruppe tätig.

自2006年以来, AWBI公司作为一家咨询和投资公司为来自航空航天、自动化和可再生能源等的德中客户提供服务, 包括公司业务战略拓展、扩大经营和投资收购咨询, 以及在企业危机困难条件下借助重组。

同时, AWBI公司还为年轻的创新型企业提供资金支持并参股, 其中主要涉及一体化卫星和以网络为基础的通讯导航领域。

AWBI公司董事长——昆富刚博士, 是一位在业内极富经验的经营管理者。他曾长期担任MAN公司各领域的首席执行官。

**Hui Di****Assist. to Prof. Huaijie Hui**

Zhongtancun Lingfei,
Changping Dongxiaokou, 102209 Beijing

phone: +8610.849 061 86

fax: +8610.849 333 63

mobile: +86.1390.920 1139

mobile: +86.1350.117 5520

mail: didibaja@126.com

**Veolia Transport RATP Asia****Casey Kang****Chief Representative**

23/F, Office Building 1,
Beijing Landmark Towers
8 North Dongsanhuan Road
Chaoyang District
Beijing 100004, China

phone: +86.10.595 321 12

fax: +86.10.595 321 11

mobile: +86.1370 135 5655

**Jiuhuan Co. Ltd.**

Beijing Chongwen District,
Longtan Park, Longtan Rd. 8,
Shuchashe,
phone: +86.10.671 789 19
fax: +86.10.671 737 69
mail: info@jiuhuan.de



Guan Yu



Wang Chao



Jiang Boyuan



Luo Yi



Xu Du



Hua Wei



Useful Contacts

Administration Office of China Harbin International Economic and Trade Fair

35 Meishun St., Nangang Dist.
Harbin, China 150090

contacts: Miss Helen Zhang
phone: +86.451.823 401 00
fax: +86.451.823 458 74
web: www.ichtf.com
mail: helenzhang716@hotmail.com

AHK Beijing (GERMAN CHAMBER)

Jutta Ludwig

*Delegate and Chief Representative
Delegation of German Industry and
Commerce Beijing*

Landmark Tower II, Unit 0811,
8 North Dongsanhuan Rd.
Chaoyang District, Beijing 100004

phone: +86.10.659 009 26*329,
fax: +65906313

Claudia Barkowsky

Regional Manager North China

Landmark Tower II, Unit 0811
8 North Dongsanhuan Rd.
Chaoyang District, Beijing 100004

phone: + 86.10.659 009 26*329,
fax: +65906313

Akademie der Sozialwissenschaften der VR China (CASS)

Dr. Wang Liqiang
Academic Division of International Studies
Chinese Academy of Sciences

No.5, Jianguomennei Dajie, Beijing 100732
phone: +86.10.851 950 70
fax: +86.10.851 961 24
mail: wanglq@cass.org.cn

Chen Li, Chinese Academy of Sciences

No.5, Jianguomennei Dajie, Beijing 100732
phone: +86.10.851 950 70
fax: +86.10.851 961 24
mail: chenli@cass.org.cn

Aussenamt der Provinz Heilongjiang

Zhao Erli, Director-General

Foreign Affairs Office
Government of Heilongjiang
298 Guogeli Street, Harbin

phone: +86-451-5366 4435
fax: +86-4515360-7315
mobile: +86.1380.451 5321

China Aviation Industry Corporation II

Senior Consultant Professor Cui Degang
Science & Technology Committee, Beijing Uni-
versity of Aeronautics & Astronautics,
No.2, Beiyuan Lu
100012, P.O.Box Beijing 761-1
phone: +86.10.849 213 78
fax: +84922268
mail: dgcui@vip.163.com

IWD, DRC of State Council of China

Prof. Dr. Mei Zhaorong
Room 1201, No. 30, Dongjiaominxiang
Beijing, Postcode: 100006
phone: +86.10.842 110 08 (Office)
phone: +86.10.652 233 82 (H)
fax: +86.10.842 110 28
mail: mei_zhaorong@sohu.com

Harbin Development Zone

Herr Song Yuping
Administrative Committee of Harbin
Development Zone

No.368, Changjiang Rd.Nangang District
Harbin,China, 150090
phone: +86.451.823 055 44
(Foreign Investment)
fax: +86.451.823 028 54
mobile: +86.139.366 280 60
mail: georg@hdzchina.com
mail: georg_song@yahoo.com.cn
web: www.hdzchina.com

Harbin Institute of Technology

Prof. Dr. Xu Xiaofei

No.92, West Dazhi Lu
150001 Harbin, P.R. China

phone: +86.451.864 133 16
fax: +86.413309
mail: xiaofei@hit.edu.cn
web: www.cs.hit.edu.cn

Deutsche Botschaft Beijing

Herrn Botschafter
Michael Schaefer

Chaoyang Bezirk
17 Dongzhimenwai Dajie, Beijing

phone: +86.10.853 290 00 (Zentrale)
fax: +86.10.653 253 36 (Zentrale)
web: www.peking.diplo.de



Herausgeber

German Global Trade Forum Berlin Ltd.
Managementgesellschaft
Director Eberhard J. Trempel
Spichernstraße 15 · 10777 Berlin

Im Auftrag des Wirtschaftsministeriums des
Bundeslandes Brandenburg, der IHK-Ostbrandenburg
und mit freundlicher Unterstützung der Stadt Magdeburg

Konzeption und Gestaltung

Wirtschaftswunder Berlin-Brandenburg
Wirtschaftsmedia GmbH i. G.
Kaiserdamm 99 · 14057 Berlin
Herausgeberin: Corinna Schlag
Layout: Lydia Jänicke, Steve Weineck

